



*EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES*

*CENTRE EUROPEEN POUR LES LANGUES VIVANTES*

---

Nikolaiplatz 4, A-8020 Graz, Tel.: +43-316-32 35 54, Fax: +43-316-32 35 54 4, e-mail: [information@ecml.at](mailto:information@ecml.at)

Deuxième programme d'activités à moyen terme 2004–2007

## **Projet D1 – BLOGS**

### **Journal intime dans l'enseignement des langues vivantes**

#### **Rapport de l'atelier central 7/2005**

(Graz, Autriche, 23-26 novembre 2005)

#### **Equipe de projet:**

##### **Coordinateur:**

Mario Camilleri, Malte

##### **Membres de l'équipe du projet:**

Peter Ford, Royaume-Uni

Helena Leja, Pologne

Valerie Sollars Camilleri, Malte



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE

Le rapport est accessible en anglais et en français sur le site web du CELV.  
**<http://www.ecml.at>**

Merci de bien vouloir informer le Directeur exécutif du CELV de toute traduction complète ou partielle du rapport et de lui en envoyer une copie.

**Contact:**

Directeur exécutif  
Centre européen pour les langues vivantes  
Conseil de l'Europe  
Nikolaiplatz 4  
A-8020 Graz  
Autriche  
courrier électronique: [information@ecml.at](mailto:information@ecml.at)

## **Introduction**

Les journaux web (ou blogues) constituent un support intermédiaire entre un site web personnel et un journal en ligne, organisé de façon chronologique ou thématique. Une plate-forme de blogue est un logiciel qui permet à chacun de tenir un blogue avec une expertise technique minimale et de le mettre à jour à partir de tout ordinateur prenant en charge un navigateur web.

Les objectifs principaux du projet sont les suivants:

1. examiner et promouvoir l'utilisation des blogues dans l'enseignement des langues;
2. examiner l'utilisation des blogues dans l'esprit de promouvoir une rédaction coopérative et interculturelle par des apprenants d'anglais et de français dans l'enseignement secondaire;
3. examiner les principes de la conception et de la mise en œuvre de plate-formes de blogue convenant à une utilisation dans le contexte de l'enseignement des langues.

Depuis le commencement du projet, un prototype de plate-forme de blogue a été développé et utilisé en phase de pilotage dans quatre salles de classe avec environ 70 élèves en anglais et français. Les objectifs principaux de cet atelier ont été les suivants:

1. discuter des questions méthodologiques concernant l'utilisation des blogues dans l'enseignement des langues;
2. former les enseignants participants à l'utilisation de la plate-forme de blogue développée spécialement pour ce projet;
3. discuter de la logistique de la phase de mise en œuvre de ce projet.

Deux des quatre enseignants qui ont participé à la phase pilote ont été invités à l'atelier en tant que personnes-ressources pour faire part de leurs expériences d'utilisation de blogues dans leurs classes.

Ce rapport aborde certaines des questions soulevées au cours de présentations formelles par l'équipe de projet et les deux personnes-ressources, ainsi que lors de la discussion des participants au cours des tâches assignées. Nous devons remercier un des participants, Ewan McIntosh, pour avoir conservé un compte rendu détaillé des actes, qu'il a publié sur son blogue personnel.

## **Utilisation de blogues dans la classe de langue**

L'utilisation de blogues dans la classe de langue concerne la communication interculturelle, la participation de l'apprenant et l'apprentissage collaboratif. La plate-forme de blogue fournit une audience aux écrits de l'élève et crée des opportunités d'interaction et de collaboration entre des élèves qui peuvent être éloignés d'un point de vue géographique ou culturel.

Cependant, le logiciel peut, dans le meilleur des cas, fournir un support pour la construction d'une communauté et la collaboration; en fin de compte, il sera ce que l'enseignant en fera. Dès le début de l'atelier, un consensus s'est dégagé sur le fait que les principales questions que nous devions examiner étaient d'ordre pédagogique, et non technique – en réalité, un principe de bonne conception est que la technologie doit s'effacer et laisser apparaître le fond, pour permettre aux enseignants et apprenants de faire leur travail.

### **Audience et communauté**

L'audience responsabilise les apprenants – les élèves ont besoin d'une audience, ils apprécient d'en avoir une, et c'est précisément ce que les blogues offrent à leurs écrits. Les blogues offrent également aux élèves un certain degré d'anonymat, et cela peut encourager les élèves les plus silencieux et réservés, qui ne participeraient peut-être pas autant dans d'autres circonstances. L'expérience des enseignants qui ont pris part à la phase pilote est que leurs élèves ont retiré beaucoup de choses de leur expérience de travail sur leurs blogues pendant trois mois, bien qu'il ne soit pas aisé de quantifier les progrès sur une période aussi courte. Les blogues apportent aux élèves l'opportunité d'entamer un dialogue et de répondre aux idées et opinions les uns des autres, ce qui signifie que l'écriture des élèves a un objectif – ils ont peut-être lu quelque chose sur le blogue d'une autre personne ou sur le web, et ils pensent qu'ils ont quelque chose à répondre. Les enseignants rencontrent souvent des difficultés à centrer l'écriture créative des élèves, en raison de la stérilité relative d'un environnement typique de salle de classe. Sur le web, les sources d'inspiration ne manquent pas.

Dans la salle de classe, l'audience moyenne des écrits d'un élève se compose de deux personnes: l'enseignant et l'élève lui-même. Cependant, avec une audience se comptant en centaines de personnes, et potentiellement en dizaines de milliers, les élèves doivent apprendre non seulement à écrire, mais encore à écrire de façon résolue et succincte – ils doivent apprendre à attirer et à fidéliser une audience. La plate-forme de blogue du CELV fournit aux élèves l'audience, puisqu'ils écrivent au sein d'une communauté fermée de pairs et d'enseignants, mais l'attention portée par l'audience au travail d'un élève dépend complètement de la qualité du travail effectué. Avec les blogues, les élèves doivent également élargir leurs aptitudes à la communication – comment utiliser efficacement des graphiques et des éléments visuels, développer une identité en ligne, être critique de façon constructive de ses propres écrits et de ceux d'autrui, reconnaître et accepter les différences d'ordre culturel, et ainsi de suite.

### **Exactitude et contrôle éditorial**

La question de l'exactitude linguistique a été fréquemment abordée au cours de l'atelier et s'est révélée être une préoccupation partagée par les participants, en particulier du fait que les articles des élèves seront librement consultables sur le web. Les attitudes vis-à-vis de ce problème semblent varier fortement selon les cultures: dans certains pays, on considère les productions des élèves comme des instantanés de leur stade de développement linguistique et elles sont acceptées comme telles, et dans d'autres, on considère que les éventuelles erreurs dans les écrits des élèves peuvent affecter l'image de l'école et la compétence de l'enseignant. Pour répondre à cette diversité, la plate-forme de blogue du CELV laisse les enseignants décider s'ils veulent modérer les articles de leurs élèves sur une base individuelle. La

modération permet à l'enseignant de modifier les articles de l'élève avant leur publication et même d'empêcher celle-ci.

### **Utilisation des blogues en soutien à l'expression écrite**

Cependant, les erreurs constituent une étape vitale dans le processus d'apprentissage, et une plate-forme de blogue bien conçue devrait apporter davantage qu'une simple possibilité offerte à l'enseignant d'exercer un contrôle éditorial. Elle devrait soutenir activement l'apprentissage. Voici ce que nous avons appris lors de la phase pilote du projet et que nous avons tenté de mettre en œuvre dans cette version de la plate-forme, sous la forme de canaux de communication privés entre enseignants et apprenants, qui facilite le type de dialogue pédagogique au cours de la phase de rédaction du processus d'écriture. Le modèle d'expression écrite pris en charge par la version actuelle de la plate-forme de blogue prend donc en compte le rôle de l'enseignant, d'abord conçu comme un facilitateur, puis, plus accessoirement, comme un arbitre et un évaluateur.

### **Blogues et enseignement**

La plus grande part de l'atelier a porté sur l'aide apportée aux participants pour concevoir des moyens d'utiliser les blogues dans la salle de classe. Pour les enseignants, le point clé est de montrer l'exemple en modélisant ce qu'ils veulent voir imiter par leurs élèves. Les enseignants doivent utiliser leurs propres blogues pour promouvoir ce qu'ils considèrent comme des pratiques souhaitables – ils peuvent poser des défis à leurs élèves, suggérer des thèmes de discussion et alimenter le débat, pointer les efforts particulièrement louables, et ainsi de suite. C'est ce que font la plupart des enseignants dans leurs salles de classe – il s'agit simplement de traduire ces pratiques dans le monde des blogues. Les blogues de certains enseignants sont de simples listes de liens vers des articles, des sites web, etc. qui leur permettent de guider leurs élèves vers des contenus intéressants et stimulants que les élèves sont encouragés à commenter.

De nombreux participants avaient entendu des histoires d'horreur concernant les dangers découlant de l'exposition des élèves à la publication sur Internet et étaient préoccupés, ce qui était tout à fait compréhensible. La plate-forme de blogue du CELV permet aux enseignants de créer des comptes protégés pour leurs élèves, ce qui signifie que l'adresse électronique des élèves n'est pas publiée et que l'ajout de commentaires est restreint aux membres de la communauté du projet.

Les comptes protégés offrent un niveau minimal de sécurité, mais les participants se sont accordés pour dire que l'éducation, et non la technologie, devait être la réponse à de telles préoccupations. Le fait de bloquer ou de limiter l'accès des élèves à ce qui est considéré comme une technologie dangereuse peut dissiper les préoccupations légitimes des parents et des autorités scolaires, mais ne fait rien pour s'assurer que les élèves apprendront à faire face à une technologie avec laquelle ils doivent apprendre à vivre.

De même, les questions liées au droit d'auteur, au plagiat et à l'éthique, qui surviendront tôt ou tard dans le contexte d'un dialogue public au sein d'une communauté multiculturelle telle que celle-ci, doivent donc être considérées comme des opportunités éducatives plutôt que comme des pièges à éviter. L'opinion générale parmi les participants a été que les enseignants

en langues sont d'abord et avant tout des enseignants, et ne doivent pas limiter leurs préoccupations à l'exactitude linguistique.

### **Aspects techniques**

Les sessions techniques ont porté sur l'utilisation de la plate-forme de blogue. Les participants ont pu examiner les différentes fonctionnalités intégrées à la plate-forme et décrites dans un manuel qui a circulé au cours de l'atelier et est disponible en ligne. D'ici à la fin de l'atelier, les participants ont eu l'opportunité de publier quelques messages sur leur propre blogue incluant des liens vers des articles publiés par les autres participants et de télécharger au moins une image sur leur propre blogue. Les participants ont également pu créer et gérer chacun deux blogues d'élèves – tous les participants se sont promis de créer des blogues pour chacun de leurs élèves d'ici la fin du mois de décembre, afin que la phase principale du projet puisse commencer immédiatement après la fin des vacances de Noël.

L'accent a été mis sur le fait que la plate-forme de blogue du CELV est encore un « travail en cours » et que l'un des objectifs de ce projet est d'impliquer enseignants et élèves dans la conception d'une plate-forme de blogue destinée à être utilisée dans la salle de classe. Une technologie bien conçue doit s'effacer et laisser apparaître le fond, pour permettre à l'utilisateur de faire son travail, mais cela n'est possible que si la technologie a été conçue en collaboration avec les utilisateurs et modélise fidèlement les schémas de travail de ces utilisateurs. L'un des buts de ce projet est de déconstruire les plate-formes de blogue pour les réduire à leurs éléments constitutants essentiels, afin de les reconstruire selon les spécifications des enseignants.

### **Prochaine étape**

La phase suivante du projet durera jusqu'à la mi-avril, lorsque des formulaires d'évaluation seront distribués à tous les participants. On espère que les évaluations seront retournées d'ici la mi-mai, à temps pour la réunion de l'équipe qui est prévue en juin. Les élèves pourront poursuivre l'utilisation du système tant que le CELV souhaitera héberger la plate-forme de blogue. Certains participants se sont préoccupés du fait que si, à un moment donné, à l'avenir, le CELV décide de fermer le site, leurs élèves perdraient tous les résultats de leur travail. Dans le but de parer à une telle éventualité, une fonction d'exportation sera implémentée sur la plate-forme de blogue du CELV, pour permettre aux rédacteurs de télécharger tous leurs articles sous une forme permettant de les importer dans un autre logiciel de blogue.

### **Et pour finir ...**

L'équipe voudrait remercier le CELV pour son assistance tout au long du projet, et en particulier au cours de cet atelier.

Mario Camilleri  
Coordinateur de projet  
15 décembre 2005